

2021 年度

# AIMY

いりょうつうやくけんきゅうかい  
**やまなし医療通訳研究会**

いりょうつうやく  
**医療通訳セミナー**

いりょうつうやくがくしゅうかい  
**医療通訳学習会 で 医療知識も brush up しよう！**

日本語が話せないために医療にアクセスできない人々があります。  
家族の受診の通訳のために学校を休む子どもたちがあります。  
日本語や医療知識が十分でないまま病院で通訳をする人もいます。  
外国人医療には、リスクがいっぱい！  
ことばと文化の橋渡し、医療通訳に必要な医療の基礎知識を学びませんか。

今年度は、COVID-19（新型コロナウイルス）の流行により、開催形式について検討を重ねましたが、皆様の安全を第一優先に考え、昨年に引き続き**全3回オンライン（Zoomの予定）**で開催いたします。

参加 URL は申し込みされた方に後日お知らせいたします。

## 2021 年度 AIMY 医療通訳学習会の予定

\*厚労省「医療通訳育成カリキュラム」に準拠した内容で行います。

	日時	内容
第1回	6月13日(日) 9:30-15:40	医療通訳に必要な通訳技術/ 薬剤の基礎知識
第2回	9月5日(日) 9:30-16:00	医療の基礎知識①（眼科）/ 医療制度の基礎知識/ 医療の基礎知識②（心臓）
第3回	12月12日(日) 9:30-15:50	医療の基礎知識③（乳腺外科・婦人科）/ 医療の基礎知識④（がんの種類と治療）

毎回、講義と言語ごとのロールプレイ学習があります。

講師：

- 第1回 森田 直美（全国医療通訳者協会（NAMI）代表理事）  
池浦 恵（株ウェルパーク 外国人患者対応力向上委員会）
- 第2回 田辺 譲二（中巨摩医師会会長・田辺眼科理事）  
新井 遥乃（山梨県立中央病院 MSW）  
井川 由貴（山梨県立大学 看護学部 准教授）
- 第3回 井上 正行（山梨県立中央病院 乳腺外科医師）  
（山梨県立中央病院 婦人科医師）  
井上 直子（山梨県立中央病院 緩和ケア認定看護師）

### ◆参加申し込み方法

参加希望の方は、①氏名、  
②連絡先（電話およびメール）、  
③参加希望の回、④通訳言語（手話を含む）を、下記メールアドレスまでご連絡ください。

通訳言語は、英語・中国語・ポルトガル語・ベトナム語です。

また、Zoom が初めてで心配な方には、事前に Zoom の試行もいたしますので、その旨も上記に添えてご連絡ください。

**参加費の振込：**参加費は、複数回一括振込の場合は初回参加日の2週間前までに、また各回振込の場合は各開催日の2週間前までに、下記の口座にお振込みください。

### 口座番号：

山梨中央銀行本店  
普通預金 2091291

### ◆参加費

- \*参加費 **各回 2,500 円**
- \*3 回分一括振込の場合は、**全回分で 6,500 円**です。
- \*キャンセル等による受講費の返還はしていません。

### ◆受講ポイント

講義ごとにポイントを発行します。ポイント数に応じて修了証の発行、AIMY 医療通訳認定試験の受験資格が得られます。

### ◆AIMY 今後の活動予定

- \*医療通訳フォーラム  
**2022年3月13日（日）**
- \*医療通訳セミナー  
（公財）山梨県国際交流協会共催  
**2022年3月（日程調整中）**
- \*医療通訳認定試験：日程調整中

### 連絡先：

**aimy@yamanashi-ken.ac.jp**  
**（AIMY 代表 長坂）**

## 2021 年度 AIMY 医療通訳学習会 (9:15～ 入室可)

令和3年6月13日(日)	令和3年9月5日(日)	令和3年12月12日(日)
9:30-9:40 (10分) 学習会の基本的確認事項 AIMY 代表 長坂 香織	9:30-11:00 (90分) <b>医療の基礎知識 ①</b> 身体の仕組みと 疾患の基礎知識 (眼科)	9:30-10:10 (40分) <b>医療の基礎知識 ③</b> 体の仕組みと疾患の基礎知識 (乳腺外科) 山梨県立中央病院 医師 井上正行 氏
9:45-11:15 (90分) <b>医療通訳に必要な通訳技術</b>  森田 直美 氏 全国医療通訳者協会 (NAMI) 代表理事	田辺 譲二 氏 中巨摩医師会会長・ 田辺眼科理事	休憩 (5分)
休憩 (10分)		
11:25-12:25 (60分) ロールプレイ 「検査 (肺機能・上部内視鏡)」	11:10-12:10 (60分) ロールプレイ 「眼科受診の場面」	10:15-11:25 (40分) <b>医療の基礎知識 ④</b> 体の仕組みと疾患の基礎知識 (婦人科) 山梨県立中央病院 医師
休憩 (5分)		
11:30-12:30 (60分) ロールプレイ 「婦人科受診の場面」		
昼食休憩 (55分)		
昼食休憩 (50分)		
昼食休憩 (60分)		
13:20-14:40 (80分) <b>薬剤の基礎知識</b> (ワクチンに関することを含む)  池浦 恵 氏 (株) ウェルパーク 外国人患者対応力向上委員会	13:00-14:00 (60分) <b>医療制度の基礎知識</b> 医療制度と 外国人患者の受け入れについて 新井 遥乃 氏 山梨県立中央病院 MSW	13:30-14:40 (70分) <b>医療の基礎知識 ⑤</b> (がんの種類と治療)  井上 直子 氏 山梨県立中央病院 緩和ケア認定看護師
14:00-15:00(60分) <b>医療の基礎知識 ②</b> 身体の仕組みと 疾患の基礎知識 (心臓) 井川 由貴 氏 山梨県立大学 看護学部准教授 AIMY 副代表		
休憩 (10分)		
14:50-15:50 (60分) ロールプレイ 1. 問診票 2. 服薬の説明	15:00-16:00 (60分) ロールプレイ 1. 問診票 2. 心臓手術の説明	14:50-15:50 (60分) ロールプレイ 1. 問診票 2. がん患者との関わり

※ロールプレイの内容につきましては変更の可能性があります。